LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

NORVEGIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS

DĖL NUOSPRENDŽIŲ BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE,

KURIAIS PASKIRTOS LAISVĖS ATĖMIMO BAUSMĖS AR SU LAISVĖS ATĖMIMU SUSIJUSIOS PRIEMONĖS,

PRIPAŽINIMO IR VYKDYMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Norvegijos Karalystės Vyriausybė, toliau – Susitariančiosios Šalys,

atsižvelgdamos į teisės aktus, kuriais reglamentuojama Susitariančiųjų Šalių teisėsaugos veikla, ir norą sustiprinti savo bendradarbiavimo pastangas teisėsaugos ir teisingumo administravimo srityse;

norėdamos palengvinti nuteistųjų asmenų socialinę reabilitaciją jiems artimoje aplinkoje;

manydamos, kad geriausiai šį tikslą galima pasiekti perduodant nuteistuosius asmenis šalims, kuriose jie gyvena;

atsižvelgdamos į poreikį sukurti modernius mechanizmus, skirtus galutinių, su laisvės atėmimu susijusių nuosprendžių abipusiam pripažinimui ir nuteistųjų asmenų perdavimo principo taikymo išplėtimui;

kadangi:

1) Abi Susitariančiosios Šalys ratifikavo 1983 m. kovo 21 d. Europos Tarybos konvenciją dėl nuteistųjų asmenų perdavimo. Pagal šią Konvenciją nuteistieji asmenys gali būti perduoti atlikti likusią bausmę tik tai valstybei, kurios piliečiai jie yra, ir tik jei nuteistieji asmenys ir atitinkamos valstybės sutinka. Abi Susitariančiosios Šalys taip pat ratifikavo Konvencijos 1997 m. gruodžio 18 d. Papildomą protokolą, pagal kurį laikantis tam tikrų sąlygų asmenį galima perduoti be jo sutikimo. Nė vienu iš šių teisės aktų nenustatoma jokia esminė pareiga pripažinti nuosprendį ir įvykdyti kitos Susitariančiosios Šalies paskirtą bausmę.

2) Turėtų būti numatoma toliau plėtoti Europos Tarybos teisės aktuose dėl teismo sprendimų baudžiamosiose bylose vykdymo nustatytą bendradarbiavimą, visų pirma tada, kai Susitariančiųjų Šalių piliečių atžvilgiu buvo priimtas nuosprendis baudžiamojoje byloje ir jie buvo nuteisti laisvės atėmimo bausme arba jiems buvo paskirta su laisvės atėmimu susijusi priemonė kitoje Susitariančiojoje Šalyje. Neatsižvelgiant į būtinybę suteikti nuteistajam asmeniui tinkamą apsaugą, jo ar jos dalyvavimas procese nebeturėtų būti pagrindinis, visais atvejais reikalaujant jo sutikimo dėl nuosprendžio perdavimo kitai Susitariančiajai Šaliai, siekiant nuosprendžio pripažinimo ir paskirtos bausmės vykdymo.

3) Šis Susitarimas turėtų būti įgyvendinamas ir taikomas taip, kad būtų sudarytos sąlygos laikytis bendrųjų lygybės, teisingumo ir pagrįstumo principų.

4) Nuosprendžio vykdymas vykdančiojoje valstybėje turėtų suteikti geresnes nuteistojo asmens socialinės reabilitacijos galimybes. Kompetentinga išduodančiosios valstybės institucija, siekdama įsitikinti, kad vykdančiojoje valstybėje vykdomas nuosprendis suteiks geresnę nuteistojo asmens socialinės reabilitacijos galimybę, turėtų atsižvelgti į tokius aspektus, kaip asmens sąsajos su vykdančiąja valstybe, ar jis (ji) laiko valstybę savo šeimos vieta, į jo kalbinius, kultūrinius, socialinius ar ekonominius ryšius ar kitas sąsajas su vykdančiąja valstybe.

5) Jokia šio Susitarimo nuostata neturėtų būti aiškinama kaip draudžianti atsisakyti vykdyti sprendimą, jei yra objektyvių priežasčių manyti, kad bausmė buvo paskirta siekiant nubausti asmenį dėl jo lyties, rasės, religijos, etninės kilmės, pilietybės, kalbos, politinių pažiūrų ar seksualinės orientacijos, arba kad to asmens padėtis gali būti pabloginta dėl kurios nors iš šių priežasčių.

6) Šis Susitarimas neturėtų užkirsti kelio Susitariančiajai Šaliai taikyti savo konstitucinių normų, susijusių su tinkamu procesu, asociacijos laisve, spaudos laisve ir išraiškos laisve kitose žiniasklaidos priemonėse,

susitarė:

1 straipsnis

Apibrėžtys

1. Šiame Susitarime:

a) „nuosprendis“ – išduodančiosios valstybės teismo galutinis sprendimas arba įsakymas, kuriuo fiziniam asmeniui skiriama bausmė;

b) „bausmė“ – bet kokia baudžiamojo proceso tvarka už padarytą nusikalstamą veiką paskirta terminuota ar neterminuota laisvės atėmimo bausmė arba bet kokia su laisvės atėmimu susijusi priemonė;

c) „išduodančioji valstybė“ – valstybė, kurioje priimtas nuosprendis;

d) „vykdančioji valstybė“ – valstybė, kuriai perduodamas nuosprendis, siekiant jį pripažinti ir vykdyti;

e) valstybė, kurioje nuteistasis asmuo „gyvena“ – vieta, su kuria tas asmuo yra susijęs, atsižvelgiant į jo įprastą gyvenamąją vietą ir tokius aspektus, kaip šeima, socialiniai ar profesiniai ryšiai;

f) „pilietybė“ –

Lietuvos Respublikoje – Lietuvos Respublikos pilietybė,

Norvegijos Karalystėje – Norvegijos Karalystės pilietybė.

2 straipsnis

Kompetentingų institucijų nustatymas

Susitariančiosios Šalys, be pagrindo nedelsdamos, informuoja viena kitą apie tai, kuri institucija ar institucijos pagal jų nacionalinę teisę turi atitinkamą kompetenciją vadovaujantis šiuo Susitarimu, kai ta Susitariančioji Šalis yra išduodančioji arba vykdančioji valstybė.

3 straipsnis

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šio Susitarimo tikslas – nustatyti taisykles, pagal kurias Susitariančioji Šalis, siekdama palengvinti nuteistojo asmens socialinę reabilitaciją, pripažįsta nuosprendį ir vykdo bausmę.

2. Šis Susitarimas taikomas, jei nuteistasis asmuo yra išduodančiojoje valstybėje arba vykdančiojoje valstybėje.

3. Šis Susitarimas taikomas tik šiame Susitarime apibrėžtais nuosprendžių pripažinimo ir bausmių vykdymo atvejais. Tai, kad kartu su bausme buvo paskirta bauda ir (arba) įsakymu nurodyta konfiskuoti, tačiau nebuvo sumokėta, išieškota ar įvykdyta, neužkerta kelio perduoti nuosprendį.

4. Šis Susitarimas nekeičia pareigos paisyti 1950 m. lapkričio 4 d. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje įtvirtintų pagrindinių teisių ir pagrindinių teisės principų.

4 straipsnis

Nuosprendžio ir liudijimo perdavimo kriterijai

1. Jeigu nuteistasis asmuo yra išduodančiojoje valstybėje arba vykdančiojoje valstybėje ir jeigu šis asmuo davė sutikimą, kaip reikalaujama pagal 6 straipsnį, tai nuosprendis kartu su liudijimu, kurio standartinė forma pateikta 1 priede, gali būti perduodamas kitai Susitariančiajai Šaliai, kai:

a) kita Susitariančioji Šalis yra nuteistojo asmens pilietybės valstybė, kurioje jis gyvena ar

b) kita Susitariančioji Šalis yra pilietybės valstybė, kurioje nuteistasis asmuo negyvena, tačiau į kurią jis (ji) bus deportuotas, atleidus jį (ją) nuo bausmės atlikimo, remiantis į nuosprendį arba teisminį ar administracinį sprendimą įtrauktu įsakymu dėl išsiuntimo ar deportavimo ar bet kokia kita, vadovaujantis nuosprendžiu pritaikyta priemone ar

c) kita Susitariančioji Šalis yra valstybė, kurios pilietybės nuteistasis asmuo neturi, tačiau su kuria jį sieja tokie glaudūs ryšiai, kad perdavimas laikomas tinkamu, ir šios Susitariančiosios Šalies kompetentinga institucija sutinka su nuosprendžio ir liudijimo perdavimu. Jei glaudūs nuteistojo asmens ryšiai pagrįsti įprastine gyvenamąja vieta, jis (ji) turi būti teisėtai gyvenęs kitoje Susitariančiojoje Šalyje be pertraukos bent penkerius metus ir toje valstybėje turi turėti nuolatinę teisę į gyvenamąją vietą.

2. Nuosprendis ir liudijimas gali būti perduodami, kai išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija, prireikus išduodančiosios ir vykdančiosios valstybės kompetentingoms institucijoms pasikonsultavus, įsitikina, kad bausmės vykdymas vykdančiojoje valstybėje užtikrins siekį palengvinti nuteistojo asmens socialinę reabilitaciją.

3. Prieš perduodama nuosprendį ir liudijimą, išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija visais tinkamais būdais gali konsultuotis su vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija. Konsultacijos yra privalomos 1 dalies c punkte nurodytais atvejais. Tokiais atvejais vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija skubiai informuoja išduodančiąją valstybę apie priimtą sprendimą sutikti ar nesutikti su nuosprendžio perdavimu.

4. Per šias konsultacijas vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai gali pateikti argumentuotą nuomonę, kad bausmės vykdymas vykdančiojoje valstybėje neužtikrins siekio palengvinti nuteistojo asmens socialinę reabilitaciją ir sėkmingai reintegruoti nuteistąjį asmenį į visuomenę.

Tais atvejais, kai nebuvo konsultuojamasi, tokia nuomonė gali būti pateikiama nedelsiant po nuosprendžio ir liudijimo perdavimo. Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija apsvarsto tokią nuomonę ir nusprendžia, ar atšaukti liudijimą ar ne.

5. Vykdančioji valstybė gali savo iniciatyva prašyti išduodančiąją valstybę perduoti jai nuosprendį kartu su liudijimu. Nuteistasis asmuo taip pat gali prašyti išduodančiosios arba vykdančiosios valstybės kompetentingų institucijų inicijuoti nuosprendžio ir liudijimo perdavimo procedūrą pagal šį Susitarimą. Remiantis šia dalimi pateikti prašymai neįpareigoja išduodančiosios valstybės perduoti nuosprendį ir liudijimą.

6. Tais atvejais, kai nuteistasis asmuo galėtų būti perduotas Susitariančiajai Šaliai ir trečiajai šaliai pagal nacionalinę teisę ar tarptautinius teisės aktus kompetentingos išduodančiosios ir vykdančiosios valstybės institucijos turėtų konsultuodamosi apsvarstyti, ar bausmės vykdymas vykdančiojoje valstybėje užtikrins socialinės reabilitacijos palengvinimo siekį geriau nei bausmės vykdymas trečiojoje šalyje.

5 straipsnis

Nuosprendžio ir liudijimo perdavimas

1. Nuosprendį arba jo patvirtintą kopiją, kartu su liudijimu, išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija tiesiogiai perduoda vykdančiosios valstybės kompetentingai institucijai bet kokiu būdu, leidžiančiu pateikti rašytinį dokumentą, ir tokiomis sąlygomis, kad vykdančioji valstybė galėtų nustatyti jo autentiškumą. Nuosprendžio originalas arba jo patvirtinta kopija ir liudijimo originalas siunčiami vykdančiajai valstybei, jei ji to pareikalauja. Minėtos kompetentingos institucijos taip pat tiesiogiai siunčia viena kitai visus oficialius pranešimus.

2. Liudijimą privalo pasirašyti ir jo turinio tikslumą patvirtinti išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija.

3. Kai nuosprendį ir liudijimą gavusi vykdančiosios valstybės institucija neturi įgaliojimų jį pripažinti ir imtis būtinų priemonių jį vykdyti, ji *ex officio* perduoda nuosprendį kartu su liudijimu vykdančiosios valstybės kompetentingai institucijai ir apie tai atitinkamai praneša išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai.

6 straipsnis

Nuteistojo asmens nuomonė ir informavimas

1. Nepažeidžiant 2 dalies nuostatų, nuosprendis ir liudijimas gali būti perduodami vykdančiajai valstybei pripažinti ir bausmei vykdyti tik gavus nuteistojo asmens sutikimą vadovaujantis išduodančiosios valstybės teise.

2. Nuteistojo asmens sutikimas dėl bausmės vykdymo perdavimo nereikalingas, kai:

a) nuteistasis asmuo yra vykdančiosios valstybės pilietis ir gyvena toje valstybėje;

b) nuteistasis asmuo bus deportuotas į vykdančiąją valstybę po to, kai jis bus atleistas nuo bausmės atlikimo, remiantis į nuosprendį arba teisminį ar administracinį sprendimą įtrauktu įsakymu dėl išsiuntimo ar deportavimo ar bet kokia kita vadovaujantis nuosprendžiu pritaikyta priemone;

c) nuteistasis asmuo pabėgo ar kitokiu būdu sugrįžo į vykdančiąją valstybę dėl to, kad išduodančiojoje valstybėje jam (jai) iškelta baudžiamoji byla ar priimtas apkaltinamasis nuosprendis.

3. Visais atvejais, kai nuteistasis asmuo tebėra išduodančiojoje valstybėje, jam suteikiama galimybė išdėstyti savo nuomonę žodžiu ar raštu. Kai išduodančioji valstybė mano, kad dėl nuteistojo asmens amžiaus ar jo fizinės arba psichinės būklės tai būtina, ši galimybė suteikiama jo (jos) teisiniam atstovui.

Priimant sprendimą dėl nuosprendžio ir liudijimo perdavimo atsižvelgiama į nuteistojo asmens nuomonę. Jei asmuo pasinaudoja šioje dalyje numatyta galimybe, nuteistojo asmens nuomonė perduodama vykdančiajai valstybei. Jeigu nuteistasis asmuo savo nuomonę pareiškia žodžiu, išduodančioji valstybė užtikrina, kad vykdančioji valstybė gautų tokį pareiškimą patvirtinantį rašytinį dokumentą.

4. Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija informuoja nuteistąjį asmenį jam suprantama kalba apie sprendimą perduoti nuosprendį ir liudijimą, naudodama 2 priede pateiktą standartinę pranešimo formą. Jei nuteistasis asmuo sprendimo priėmimo metu yra vykdančiojoje valstybėje, sprendimas perduodamas vykdančiajai valstybei, kuri atitinkamai informuoja nuteistąjį asmenį.

7 straipsnis

Nuosprendžio pripažinimas ir bausmės vykdymas

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija pripažįsta nuosprendį, kuris buvo perduotas šio Susitarimo nustatyta tvarka, ir nedelsdama imasi visų būtinų priemonių bausmei vykdyti, išskyrus atvejus, kai pritaikomas vienas iš 8 straipsnyje nurodytų nepripažinimo ir nevykdymo pagrindų.

2. Jeigu bausmės trukmė nesuderinama su vykdančiosios valstybės teise, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gali nuspręsti pritaikyti bausmę, bet tik tuo atveju, kai ši bausmė viršija už panašias nusikalstamas veikas tos valstybės nacionalinėje teisėje nustatytą maksimalią bausmę. Pritaikytos bausmės trukmė negali būti trumpesnė negu maksimali, vykdančiosios valstybės teisėje už panašias nusikalstamas veikas nustatyta bausmė.

3. Jeigu bausmės pobūdis nesuderinamas su vykdančiosios valstybės teise, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gali ją pritaikyti, paskirdama šios valstybės teisėje už panašias veikas nustatytą bausmę ar priemonę. Tokia bausmė ar priemonė turi kuo labiau atitikti išduodančiojoje valstybėje paskirtą bausmę, todėl ši bausmė negali būti pakeista į piniginę bausmę.

4. Pritaikyta bausmė negali būti griežtesnė negu išduodančiojoje valstybėje paskirta bausmė, įvertinus jos pobūdį ir trukmę.

.

8 straipsnis

Nepripažinimo ir nevykdymo pagrindai

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija gali atsisakyti pripažinti nuosprendį ir vykdyti bausmę, jei:

a) 4 straipsnyje nurodytas liudijimas yra neišsamus arba akivaizdžiai neatitinka nuosprendžio, ir nebuvo papildytas ar ištaisytas per vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos nustatytą pagrįstą terminą;

b) nesilaikyta 4 straipsnio 1 dalyje nustatytų kriterijų;

c) bausmės vykdymas prieštarautų *ne bis in idem* principui;

d) nuosprendis susijęs su veikomis, kurios nelaikomos nusikalstamomis pagal vykdančiosios valstybės teisę. Tačiau, kai tai susiję su mokesčiais ar rinkliavomis, muitais ir valiutos keitimu, negalima atsisakyti vykdyti nuosprendžio remiantis tuo, kad vykdančiosios valstybės teisėje nenustatyti tokie pat mokesčiai ar rinkliavos arba tokios pat taisyklės, kuriomis reglamentuojama mokesčiai, rinkliavos ir muitai bei valiutų keitimas, kaip išduodančiosios valstybės teisėje;

e) bausmės vykdymas uždraustas pagal vykdančiosios valstybės teisę;

f) pagal vykdančiosios valstybės teisę galioja imunitetas, dėl kurio negalima vykdyti bausmės;

g) bausmė paskirta asmeniui, kuris pagal vykdančiosios valstybės teisę dėl savo amžiaus dar negalėjo būti patrauktas baudžiamojon atsakomybėn už veikas, dėl kurių buvo priimtas nuosprendis;

h) prašymo gavimo vykdančiosios valstybės kompetentingoje institucijoje momentu iki bausmės pabaigos yra likę ne mažiau nei 6 mėnesiai;

i) vadovaujantis 4 straipsnyje nurodytu liudijimu, nuosprendis buvo priimtas *in absentia*, nebent liudijime nurodyta, kad pagal išduodančiosios valstybės nacionalinėje teisėje nustatytus tolesnius proceso reikalavimus asmuo:

1) tinkamu laiku:

- buvo asmeniškai iškviestas ir taip informuotas apie numatytą teismo posėdžio, kuriame priimtas nuosprendis, datą ir vietą ar kitokiu būdu faktiškai gavo oficialią informaciją apie paskirtą teismo posėdžio datą ir vietą taip, kad buvo aiškiai nustatyta, jog jis (ji) žinojo apie numatytą teismo posėdį ar

- buvo informuotas, kad gali būti paskelbtas nuosprendis, jei jis (ji) neatvyks į teismo posėdį;

ar

2) žinodamas apie numatytą teismo posėdį perdavė įgaliojimą advokatui, kurį suinteresuotas asmuo arba valstybė paskyrė ginti asmenį teismo posėdyje ir tas advokatas jį (ją) tikrai gynė;

ar

3) įteikus jam nuosprendį ir aiškiai jį informavus apie teisę į bylos nagrinėjimą iš naujo ar teisę apskusti nuosprendį apeliacine tvarka teismo posėdyje, kuriame asmuo turi teisę dalyvauti ir kuris leistų nagrinėti bylą iš naujo ir iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, ir kai dėl to gali būti atšauktas pradinis nuosprendis:

- aiškiai pareiškė, kad jis (ji) neginčija nuosprendžio,

ar

- per tinkamą laikotarpį neprašė nagrinėti bylos iš naujo ar nepateikė apeliacinio skundo.

j) vykdančioji valstybė, prieš priimdama sprendimą pagal 11 straipsnio 1 dalį, pateikia prašymą pagal 16 straipsnio 3 dalį, o išduodančioji valstybė pagal 16 straipsnio 2 dalies g punktą nesutinka, kad atitinkamas asmuo būtų patrauktas baudžiamojon atsakomybėn, nuteistas ar jam kitaip būtų atimta laisvė vykdančiojoje valstybėje už nusikalstamą veiką, padarytą iki perdavimo, išskyrus nusikalstamą veiką, dėl kurios tas asmuo buvo perduotas;

k) paskirta bausmė apima psichiatrinę ar sveikatos priežiūros priemonę arba kitą su laisvės atėmimu susijusią priemonę, kuri, neatsižvelgiant į 7 straipsnio 3 dalį, vadovaujantis vykdančiosios valstybės teisine ar sveikatos priežiūros sistema, negali būti joje vykdoma;

2. 1 dalies a, b, c, d, i ir k punktuose nurodytais atvejais, prieš nuspręsdama nepripažinti nuosprendžio ir nevykdyti bausmės, vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija bet kuriuo tinkamu būdu konsultuojasi su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija ir prireikus prašo jos nedelsiant pateikti bet kokią reikalingą papildomą informaciją.

9 straipsnis

Dalinis pripažinimas ir vykdymas

1. Jei vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija turi galimybę apsvarstyti nuosprendžio pripažinimą ir bausmės vykdymą iš dalies, ji, prieš nuspręsdama atsisakyti pripažinti nuosprendį ir visapusiškai vykdyti bausmę, gali pasikonsultuoti su išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija, kad būtų pasiektas susitarimas, kaip nustatyta 2 dalyje.

2. Išduodančiosios ir vykdančiosios valstybės kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į konkrečias bylos aplinkybes, gali sutikti iš dalies pripažinti nuosprendį ir vykdyti bausmę, laikydamosi jų nustatytų sąlygų, jei dėl tokio pripažinimo ir vykdymo nepailgėtų bausmės laikas. Jei tokio susitarimo nėra, liudijimas atšaukiamas.

10 straipsnis

Nuosprendžio pripažinimo atidėjimas

1. Jei 4 straipsnyje nurodytas liudijimas neišsamus arba aiškiai neatitinka nuosprendžio, nuosprendžio pripažinimas vykdančiojoje valstybėje gali būti atidėtas iki tol, kol liudijimas bus papildytas ar pataisytas per vykdančiosios valstybės nustatytą pagrįstą terminą.

2. 1 dalis taikoma *mutatis mutandis* tada, kai liudijimas, nuosprendis ir kiti būtini dokumentai vadovaujantis 21 straipsniu nėra išversti.

11 straipsnis

Sprendimas dėl bausmės vykdymo ir terminai

1. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija kuo greičiau nusprendžia, ar pripažinti nuosprendį ir vykdyti bausmę, ir apie šį sprendimą, įskaitant bet kokius kitus sprendimus adaptuoti bausmę pagal 7 straipsnio 2 ir 3 dalis, informuoja išduodančiąją valstybę.

2. Galutinis sprendimas dėl nuosprendžio pripažinimo ir bausmės vykdymo priimamas kuo greičiau, per 90 dienų nuo nuosprendžio ir liudijimo gavimo dienos, nebent būtų nustatytas atidėjimo pagrindas pagal 10 straipsnį.

3. Kai išimtiniais atvejais vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija negali laikytis 2 dalyje nurodytų terminų, ji nedelsdama bet kokiu būdu informuoja apie tai išduodančiosios valstybės kompetentingą instituciją, nurodydama tokio delsimo priežastis ir numatomą, galutiniam sprendimui priimti reikalingą laikotarpį.

12 straipsnis

Liudijimo atšaukimas

Kol bausmė nepradėta vykdyti vykdančiojoje valstybėje, išduodančioji valstybė gali atšaukti išduotą liudijimą, nurodydama tokio atšaukimo priežastis. Atšaukus liudijimą, vykdančioji valstybė nebevykdo bausmės.

13 straipsnis

Laikinas sulaikymas

Kai nuteistasis asmuo yra vykdančiojoje valstybėje, išduodančiosios valstybės prašymu vykdančioji valstybė, prieš gaudama nuosprendį ir liudijimą arba prieš priimdama sprendimą dėl nuosprendžio pripažinimo ir bausmės vykdymo, gali sulaikyti nuteistąjį asmenį arba imtis kitų priemonių, kuriomis užtikrinama, kad nuteistasis asmuo liks jos teritorijoje, kol bus priimtas sprendimas dėl nuosprendžio pripažinimo ir bausmės vykdymo. Bausmės laikas neturėtų pailgėti dėl šioje dalyje nurodytų, su laisvės atėmimu susijusių laikinų priemonių taikymo.

14 straipsnis

Nuteistųjų asmenų perdavimas

1. Jei nuteistasis asmuo yra išduodančiojoje valstybėje, jis perduodamas vykdančiajai valstybei išduodančiosios ir vykdančiosios valstybių kompetentingų institucijų sutartu laiku, ir ne vėliau kaip per 30 dienų nuo to, kai vykdančioji valstybė priima galutinį sprendimą dėl nuosprendžio pripažinimo ir bausmės vykdymo.

2. Išduodančioji valstybė atsako už nuteistojo asmens perdavimą į vykdančiosios valstybės teritoriją, įskaitant bet kokio tranzitui būtino leidimo gavimą.

3. Jei nenumatytos aplinkybės sutrukdo perduoti nuteistąjį asmenį per 1 dalyje nurodytą laikotarpį, išduodančiosios ir vykdančiosios valstybių kompetentingos institucijos nedelsdamos susisiekia viena su kita. Perdavimas vykdomas iš karto kai tik ši padėtis pasikeičia. Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja vykdančiosios valstybės kompetentingą instituciją ir susitaria dėl naujos perdavimo datos. Tokiu atveju perdavimas turi įvykti per 10 dienų nuo tokio susitarimo dienos.

15 straipsnis

Teisės aktai, kuriais reglamentuojamas vykdymas

1. Bausmės vykdymas reglamentuojamas pagal vykdančiosios valstybės teisę. Laikantis 2 ir 3 dalių nuostatų, tik vykdančiosios valstybės institucijos yra kompetentingos nuspręsti dėl vykdymo tvarkos ir nustatyti visas susijusias priemones, įskaitant paleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo sąlygas.

2. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija išskaičiuoja iš viso vykdytinos laisvės atėmimo bausmės laikotarpio jau atliktą laisvės atėmimo bausmės, kuri buvo paskirta nuosprendžiu, laiko dalį.

3. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija, gavusi prašymą, informuoja išduodančiosios valstybės kompetentingą instituciją apie taikytinas nuostatas dėl galimo paleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo. Išduodančioji valstybė gali pritarti šių nuostatų taikymui arba atšaukti liudijimą.

16 straipsnis

Specialioji taisyklė

1. Pagal šį Susitarimą vykdančiajai valstybei perduoto asmens, laikantis 2 dalies nuostatų, negalima patraukti baudžiamojon atsakomybėn, nuteisti arba kitaip atimti jam laisvę už jokią kitą, iki to asmens perdavimo įvykdytą nusikalstamą veiką, išskyrus veiką, dėl kurios tas asmuo perduotas.

2. 1 dalis netaikoma šiais atvejais:

a) jei asmuo turėdamas galimybę išvykti iš vykdančiosios valstybės teritorijos to nepadarė per 45 dienas nuo jo galutinio paleidimo, ar jei tas asmuo po išvykimo grįžo į tą teritoriją;

b) jei už tą nusikalstamą veiką nebaudžiama laisvės atėmimo bausme arba negali būti išduodamas įsakymas sulaikyti;

c) jei baudžiamuoju procesu nesukuriamas pagrindas taikyti asmens laisvę apribojančią priemonę;

d) jei nuteistajam asmeniui gali būti paskirta bausmė arba pritaikyta su laisvės atėmimu nesusijusi priemonė, visų pirma piniginė bausmė ar kita vietoj jos paskirta priemonė, net jei ta bausmė ar vietoj jos paskirta priemonė gali apriboti to asmens laisvę;

e) jei nuteistasis asmuo sutiko būti perduotas;

f) jei nuteistasis asmuo po jo (jos) perdavimo aiškiai atsisakė savo teisės į specialiosios taisyklės taikymą konkrečioms iki perdavimo įvykdytoms nusikalstamoms veikoms. Atsisakymas pateikiamas vykdančiosios valstybės kompetentingoms teismo institucijoms ir užregistruojamas pagal tos valstybės nacionalinę teisę. Atsisakymas parengiamas taip, kad būtų aišku, jog asmuo jį pateikia savanoriškai ir visiškai suvokdamas pasekmes. Tuo tikslu asmuo turi teisę pasirinkti advokatą;

g) kitais nei a–f punktuose nurodyti atvejais, jei išduodančioji valstybė pateikia savo sutikimą 3 dalyje nurodyta tvarka.

3. Prašymas dėl sutikimo pateikiamas išduodančiosios valstybės kompetentingai institucijai. Sutikimas duodamas, jei nustatyta pareiga išduoti ar perduoti asmenį pagal Lietuvai ir Norvegijai taikomas konvencijas ar tarpusavio susitarimus. Sprendimas priimamas ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo.

17 straipsnis

Amnestija, malonė, nuosprendžio peržiūra

1. Pritaikyti amnestiją arba suteikti malonę gali ir išduodančioji valstybė, ir vykdančioji valstybė, vadovaudamosi savo nacionaline teise.

2. Tik išduodančioji valstybė gali priimti sprendimus dėl prašymų peržiūrėti nuosprendį, kuriuo paskirta pagal šį Susitarimą vykdytina bausmė.

18 straipsnis

Išduodančiosios valstybės teikiama informacija

1. Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja vykdančiosios valstybės kompetentingą instituciją apie visus sprendimus ar priemones, dėl kurių bausmė nedelsiant ar praėjus tam tikram laikui tampa nevykdytina.

2. Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama nutraukia bausmės vykdymą, kai apie 1 dalyje nurodytą sprendimą ar priemonę ją informuoja išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija.

19 straipsnis

Vykdančiosios valstybės teikiama informacija

Vykdančiosios valstybės kompetentinga institucija nedelsdama informuoja išduodančiosios valstybės kompetentingą instituciją bet kokiu, leidžiančiu pateikti rašytinį dokumentą būdu apie:

a) nuosprendžio ir liudijimo perdavimą už jo vykdymą atsakingai kompetentingai institucijai, vadovaujantis 5 straipsnio 3 dalimi;

b) faktą, kad, perdavus nuosprendį ir liudijimą vykdančiajai valstybei, tapo praktiškai neįmanoma vykdyti nuosprendį, nes nuteistojo asmens nerandama vykdančiosios valstybės teritorijoje, – tokiu atveju vykdančioji valstybė nėra įpareigota vykdyti nuosprendį;

c) galutinį sprendimą pripažinti nuosprendį ir vykdyti bausmę, nurodant tokio sprendimo datą;

d) bet kokį sprendimą nepripažinti nuosprendžio ir nevykdyti bausmės pagal 8 straipsnį ir tokio sprendimo priežastis;

e) bet kokį sprendimą adaptuoti bausmę pagal 7 straipsnio 2 ar 3 dalį ir tokio sprendimo priežastis;

f) bet kokį sprendimą nevykdyti bausmės dėl 17 straipsnio 1 dalyje nurodytų priežasčių ir tokio sprendimo priežastis;

g) lygtinio paleidimo laikotarpio pradžią ir pabaigą, jei tai nurodyta išduodančiosios valstybės liudijime;

h) nuteistojo asmens pabėgimą iš laisvės atėmimo bausmės atlikimo vietos;

i) apie bausmės įvykdymą iškart baigus ją atlikti.

20 straipsnis

Nuteistojo asmens perdavimo pasekmės

1. Laikantis 2 dalies nuostatų, išduodančioji valstybė negali toliau vykdyti bausmės, jei ją vykdyti jau pradėjo vykdančioji valstybė.

2. Teisė vykdyti bausmę vėl pereina išduodančiajai valstybei, kai ji gauna vykdančiosios valstybės pranešimą apie nuosprendžio dalies neįvykdymą pagal 19 straipsnio h punktą.

21 straipsnis

Kalbos

1. Kai vykdančioji valstybė yra Norvegijos Karalystė, liudijimas, galutinis nuosprendis ir kiti būtini dokumentai turi būti išversti į anglų kalbą.

2. Kai vykdančioji valstybė yra Lietuvos Respublika, liudijimas, galutinis nuosprendis ir kiti būtini dokumentai turi būti išversti į lietuvių kalbą.

3. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos tarpusavyje bendrauja anglų kalba.

22 straipsnis

Išlaidos

Išlaidas, susidarančias dėl šio Susitarimo taikymo, atlygina vykdančioji valstybė, išskyrus nuteistojo asmens perdavimo vykdančiajai valstybei išlaidas ir išlaidas, susidarančias tik išduodančiosios valstybės suverenioje teritorijoje.

23 straipsnis

Konsultacijos

Susitariančiosios Šalys gali konsultuotis viena su kita, siekdamos išspręsti pavienius atvejus ir veiksmingai įgyvendinti šį Susitarimą. Susitariančiųjų Šalių kompetentingos institucijos tarpusavyje konsultuojasi tiesiogiai.

24 straipsnis

Dalinimasis informacija

Kompetentingos institucijos bent kartą per metus teikia viena kitai informaciją apie kitos Susitariančiosios Šalies piliečius, dėl kurių priimtas galutinis nuosprendis.

25 straipsnis

Nuosprendžių vykdymas pateikus arešto orderį

1. Nepažeidžiant Europos Sąjungos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimo dėl perdavimo tvarkos tarp Europos Sąjungos valstybių narių ir Islandijos bei Norvegijos nuostatų, šio Susitarimo nuostatos taikomos bausmių vykdymui *mutatis mutandis* tiek, kiek jos atitinka nuostatas pagal tą Susitarimą, ir tada, kai Susitariančioji Šalis įsipareigoja vykdyti bausmę remiantis to Susitarimo 5 straipsnio, jo 1 dalies f punkte nustatytais atvejais ar, kai ji, vadovaudamasi to Susitarimo 8 straipsnio 3 dalimi, pritaiko sąlygą, pagal kurią asmuo turi būti grąžintas į kitą Susitariančiąją Šalį atlikti bausmės, siekiant išvengti atitinkamo asmens nebaudžiamumo.

2. 1 dalies nuostatos taikomos tik įsigaliojus minėtam Susitarimui.

26 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

Šiuo Susitarimu nuo jo įsigaliojimo datos pakeičiamos atitinkamos nuostatos, kurios taikomos Susitariančiųjų Šalių tarpusavio santykiams reguliuoti, išdėstytos toliau nurodytose konvencijose:

- 1983 m. kovo 21 d. Europos konvencijoje dėl nuteistųjų asmenų perdavimo ir jos 1997 m. gruodžio 18 d. Papildomame protokole,

- 1970 m. gegužės 28 d. Europos konvencijoje dėl tarptautinio baudžiamųjų nuosprendžių pripažinimo,

- 1990 m. birželio 19 d. Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo III antraštinės dalies 5 skyriuje.

27 straipsnis

Pereinamojo laikotarpio nuostata

Šio Susitarimo nuostatos taikomos galutiniams nuosprendžiams, priimtiems po jo įsigaliojimo datos. Iki šio Susitarimo įsigaliojimo datos paskelbti galutiniai nuosprendžiai vykdomi pagal galiojančius, su nuteistųjų perdavimu susijusius teisės aktus.

28 straipsnis

Peržiūros nuostata

Šis Susitarimas gali būti peržiūrėtas vienos iš Susitariančiųjų Šalių iniciatyva. Tokia peržiūra atliekama, jei Susitariančioji Šalis pakeičia savo nuomonę dėl dvigubo baudžiamumo ar dėl nuosprendžių vertimo.

29 straipsnis

Baigiamosios nuostatos

1. Šis Susitarimas įsigalioja trisdešimtą dieną nuo datos, kurią kiekviena Susitariančioji Šalis diplomatiniais kanalais praneša kitai, kad įvykdytos pagal jos teisę būtinos procedūros, atsižvelgiant į tai, kuri data vėlesnė.

2. Šis Susitarimas, vadovaujantis nustatyta jo įsigaliojimo tvarka, gali būti keičiamas rašytiniu Susitariančiųjų Šalių susitarimu.

3. Bet kuri Susitariančioji Šalis bet kuriuo momentu gali nutraukti šį Susitarimą diplomatiniais kanalais pateikdama rašytinį pranešimą. Tada Susitarimas nustoja galioti praėjus 6 mėnesiams nuo tokio pranešimo gavimo datos.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti atitinkamų Vyriausybių tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta 2011 m. balandžio 5 d. Osle dviem egzemplioriais, lietuvių, norvegų ir anglų kalbomis, visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo nuostatų aiškinimo, vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS	**NORVEGIJOS KARALYSTĖS**
VYRIAUSYBĖS VARDU	**VYRIAUSYBĖS VARDU**

1 priedas

Lietuvos Respublikos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose, kuriais paskirtos laisvės atėmimo bausmės ar su laisvės atėmimu susijusios priemonės, pripažinimo ir vykdymo 4 straipsnyje nurodytas

LIUDIJIMAS[1]

a) Išduodančioji valstybė: …

Vykdančioji valstybė: …

b) Nuosprendį, kuriuo paskirta galutinė bausmė, priėmęs teismas:

Oficialus pavadinimas: …

Nuosprendis priimtas (nurodykite datą: MMMM-MM-DD):…

Nuosprendis įsiteisėjo (nurodykite datą: MMMM-MM-DD): …

Nuosprendžio nuorodos numeris (jei yra): …

c) Informacija, susijusi su institucija, į kuria galima kreiptis bet kuriuo su šiuo liudijimu susijusiu klausimu:

1. Institucijos tipas: Prašom pažymėti atitinkamus langelius:

Centrinė institucija

Teismas

Kita institucija

2. 1 punkto c papunktyje nurodytos institucijos kontaktinė informacija:

Oficialus pavadinimas: …

Adresas: …

Tel. (šalies kodas) (vietos / miesto kodas)

Faks. (šalies kodas) (vietos / miesto kodas)

El. pašto adresas (jei yra): …

3. Kalbos, kuriomis galima susisiekti su institucija:

4. Asmens (-ų), su kuriuo (-iais) susisiekiama norint gauti papildomos informacijos nuosprendžio vykdymo ar susitarimo dėl perdavimo tvarkos tikslais kontaktinė informacija (vardas ir pavardė, einamosios pareigos / laipsnis, telefono Nr. [….], faksas, el. pašto adresas), jei skiriasi nuo 2 punkte nurodytų duomenų:

[1] Šis liudijimas turi būti surašytas viena iš Lietuvos Respublikos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose, kuriais paskirtos laisvės atėmimo bausmės ar su laisvės atėmimu susijusios priemonės, pripažinimo ir vykdymo 21 straipsnyje nustatytų kalbų ar išverstas į vieną iš jų.

d) Su asmeniu, kuriam paskirta bausmė, susijusi informacija:

Pavardė: …

Vardas (-ai): …

Mergautinė pavardė, kai tinka: …

Slapyvardžiai, pravardės, kai taikoma: …

Lytis: …

Pilietybė: …

Tapatybės numeris ar asmens socialinio draudimo numeris (jei taikoma): …

Gimimo data: …

Gimimo vieta: …

Paskutiniai (-ės) žinomi (-os) adresai / gyvenamosios vietos: …

Kalba (-os), kurią (-as) asmuo supranta (jei žinoma): …

Nuteistasis asmuo yra:

☐ išduodančiojoje valstybėje ir turi būti perduotas vykdančiajai valstybei.

☐ vykdančiojoje valstybėje ir bausmė turi būti vykdoma toje valstybėje.

Papildoma informacija, kuri turi būti pateikta, jei ji turima ir jei tinka:

1. Asmens nuotrauka ir pirštų antspaudai ir (arba) kontaktiniai asmens, su kuriuo bus susisiekiama norint gauti šią informaciją, duomenys:

…

2. Nuteistojo asmens tapatybės kortelės ar paso tipas ir numeris:

…

3. Nuteistojo asmens leidimo gyventi tipas ir numeris:

…

4. Kita atitinkama informacija apie nuteistojo asmens šeimą, socialinius ar profesinius ryšius su vykdančiąja valstybe.

…

e) Išduodančiosios valstybės prašymas dėl laikino suėmimo (kai nuteistasis asmuo yra vykdančiojoje valstybėje):

☐ Išduodančioji valstybė prašo vykdančiosios valstybės suimti nuteistąjį asmenį ar pritaikyti jam bet kurią kitą priemonę, siekdama užtikrinti, kad nuteistasis asmuo liktų jos teritorijoje tol, kol bus priimtas sprendimas pripažinti ir įvykdyti bausmę.

☐ Išduodančioji valstybė jau paprašė vykdančiosios valstybės suimti nuteistąjį asmenį ar pritaikyti jam bet kurią kitą priemonę, siekdama užtikrinti, kad nuteistasis asmuo liktų jos teritorijoje tol, kol bus priimtas sprendimas pripažinti ir įvykdyti bausmę. Prašom nurodyti vykdančiosios valstybės institucijos, kurį priėmė sprendimą suimti asmenį, pavadinimą (jei taikoma ir jei toks yra):

…

f) Ryšys su bet kokiu ankstesniu arešto orderiu[2]

☐ Arešto orderis išduotas siekiant įvykdyti laisvės atėmimo bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo ir vykdančioji valstybė imasi vykdyti bausmę ar sprendimą dėl įkalinimo (Susitarimo dėl perdavimo tvarkos tarp Europos Sąjungos valstybių narių ir Islandijos bei Norvegijos 5 straipsnio 1 dalies f punktas).

Arešto orderio išdavimo data ir, jei tinka, nuorodos numeris. ...

Arešto orderį išdavusios institucijos pavadinimas: ...

Sprendimo įvykdyti bausmę priėmimo data ir, jei tinka, nuorodos numeris. ...

Sprendimą įvykdyti bausmę priėmusios institucijos pavadinimas: ...

☐ Arešto orderis išduotas siekiant patraukti baudžiamojon atsakomybėn asmenį, kuris yra vykdančiosios valstybės pilietis ar gyventojas, ir vykdančioji valstybė perdavė šį asmenį su sąlyga, kad tas asmuo bus grąžintas atgal į vykdančiąją valstybę, kad joje atliktų išduodančioje valstybėje jam (jai) paskirtą laisvės atėmimo bausmę ar kad jam (jai) būtų įvykdytas sprendimas dėl įkalinimo (Susitarimo dėl perdavimo tvarkos tarp Europos Sąjungos valstybių narių ir Islandijos bei Norvegijos 8 straipsnio 3 dalis).

Sprendimo perduoti asmenį priėmimo data: ...

Sprendimą perduoti asmenį priėmusios institucijos pavadinimas: ...

Sprendimo nuorodos numeris, jei tinka: ...

Asmens perdavimo data, jei yra: ...

g) Nuosprendžio ir liudijimo perdavimo priežastys (jei užpildėte f langelį, šio langelio pildyti nebereikia):

Nuosprendis ir liudijimas perduodami vykdančiajai valstybei, kadangi išduodančioji institucija įsitikinusi, kad bausmės vykdymas vykdančiojoje valstybėje užtikrins siekį palengvinti nuteistojo asmens socialinę reabilitaciją ir:

☐ a) Vykdančioji valstybė yra nuteistojo asmens pilietybės valstybė, kurioje jis (ji) gyvena.

☐ b) Vykdančioji valstybė yra nuteistojo asmens pilietybės valstybė, į kurią nuteistasis asmuo bus deportuotas tuomet, kai jis bus atleistas nuo bausmės atlikimo, remiantis į nuosprendį arba teisminį ar administracinį sprendimą įtrauktu įsakymu dėl išsiuntimo ar deportavimo ar bet kokia kita, vadovaujantis nuosprendžiu pritaikyta priemone. Jei įsakymas išsiusti ar deportuoti neįtraukiamas į nuosprendį, prašom nurodyti įsakymą priėmusios institucijos pavadinimą, įsakymo datą ir, jei tinka, nuorodos numerį: …

☐ c) Vykdančioji valstybė yra kita, nei a ir b punktuose nurodytos valstybės, valstybė, kurios kompetentinga institucija sutinka, kad nuosprendis ir liudijimas būtų perduoti tai valstybei.

h) Nuosprendis, kuriuo paskiriama bausmė:

1. Nuosprendis apima iš viso ... nusikalstamą (-as) veiką (-as).

[2] Šis langelis pildomas tik įsigaliojus Susitarimui dėl perdavimo tvarkos tarp Europos Sąjungos valstybių narių ir Islandijos bei Norvegijos.

Faktų apibendrinimas ir aplinkybių, kuriomis buvo padaryta (-os) nusikalstama (-os) veika (-os), aprašymas, įskaitant laiką ir vietą ir nuteistojo asmens dalyvavimo nusikalstamoje (-ose) veikoje (-ose) pobūdį:

…

Nusikalstamos (-ų) veikos (-ų) pobūdis ir teisinis klasifikavimas, taip pat taikomos teisės aktų nuostatos, kurių pagrindu buvo priimtas nuosprendis:

…

2. Prašom pateikti visapusišką atitinkamos (-ų) nusikalstamos (-ų) veikos (-ų) aprašymą:

…

i) Nuosprendžio, kuriuo paskirta bausmė, statusas:

1. Nurodykite, ar asmuo asmeniškai dalyvavo teismo posėdyje, kuriame buvo priimtas sprendimas:

1. ☐ Taip, asmuo asmeniškai dalyvavo teismo posėdyje, kuriame buvo priimtas sprendimas.

2. ☐ Ne, asmuo asmeniškai nedalyvavo teismo posėdyje, kuriame buvo priimtas sprendimas.

3. Jei pažymėjote 2 punkto langelį, prašom patvirtinti vieną iš toliau pateiktų teiginių:

☐ 3.1a. Asmuo buvo iškviestas asmeniškai [...] (metai / mėnuo / diena) ir taip informuotas apie numatytą teismo posėdžio, kuriame priimtas nuosprendis, datą ir vietą, be to, informuotas, kad gali būti paskelbtas nuosprendis, jei jis (ji) neatvyks į teismo posėdį;

ar

☐ 3.1b. Asmuo nebuvo iškviestas asmeniškai, tačiau kitokiu būdu faktiškai gavo informaciją apie numatytą teismo posėdžio, kuriame buvo priimtas nuosprendis, datą ir vietą taip, kad buvo aiškiai nustatyta, jog jis (ji) žinojo apie numatytą teismo posėdį ir buvo informuotas, kad gali būti paskelbtas nuosprendis, jei jis (ji) neatvyks į teismo posėdį;

ar

☐ 3.2. Žinodamas apie numatytą teismo posėdį, perdavė įgaliojimą advokatui, kurį suinteresuotas asmuo arba valstybė paskyrė ginti asmenį teismo posėdyje ir tas advokatas jį (ją) tikrai gynė;

ar

☐ 3.3. (Metai / mėnuo / diena) asmeniui buvo įteiktas nuosprendis ir jis buvo aiškiai informuotas apie teisę į bylos nagrinėjimą iš naujo ar teisę apskųsti nuosprendį apeliacine tvarka teismo posėdyje, kuriame asmuo turi teisę dalyvauti ir kuris leistų nagrinėti bylą iš naujo ir iš esmės, įskaitant naujus įrodymus, ir kai dėl to gali būti atšauktas pradinis nuosprendis:

☐ - aiškiai pareiškė, kad jis (ji) neginčija nuosprendžio,

ar

☐ - per tinkamą laikotarpį nepaprašė nagrinėti bylos iš naujo ar nepateikė apeliacinio skundo.

4. Jei pažymėjote 3.1. punkto b papunkčio, 3.2. ar 3.3. punktų langelius, prašome pateikti informaciją apie tai, kaip buvo įvykdytos atitinkamos sąlygos:

.....

.....

2. Išsami informacija apie bausmės trukmę:

2.1. Visas bausmės laikas (dienomis): …

2.2. Visa jau atlikta laisvės atėmimo bausmės, kuri buvo paskirta nuosprendžiu, laiko dalis:

nuo [...] (nurodykite datą, kurią buvo apskaičiuota: MMMM/MM/DD): …

2.3. Dienų, kurios turi būti išskaičiuotos iš visos bausmės trukmės dėl kitų, nei 2.2 punkte nurodytos priežastys, priežasčių (pvz., jau suteikta bausmės atžvilgiu amnestija, atleidimas nuo bausmės ar malonė ir t. t.): ... pagal [...] (nurodykite datą, kurią buvo paskaičiuota: MMMM/MM/DD): …

2.4. Bausmės pasibaigimo išduodančiojoje valstybėje data:

☐ Netaikoma, nes asmuo šiuo momentu nėra suimtas

☐ Asmuo šiuo momentu yra suimtas ir pagal išduodančiosios valstybės teisę bausmė būtų visiškai atlikta iki (nurodykite datą: MMMM/MM/DD)[3]: …

3. Bausmės rūšis:

- laisvės atėmimo bausmė

- su laisvės atėmimu susijusi priemonė (prašome patikslinti):

…

j) Su paleidimu prieš terminą ar lygtiniu paleidimu susijusi informacija:

1. Pagal išduodančiosios valstybės teisę nuteistasis asmuo turi teisę būti paleistas prieš terminą arba lygtinai, jei jis yra atlikęs:

☐ pusę bausmės laiko

☐ du trečdalius bausmės laiko

☐ kitą bausmės laiko dalį (prašom patikslinti):

2. Kompetentinga išduodančiosios valstybės institucija prašo, kad ją informuotų apie:

☐ Vykdančiosios valstybės taikomas teisės nuostatas dėl nuteistojo asmens paleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo;

☐ Paleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo laikotarpio pradžią ir pabaigą.

k) Nuteistojo asmens nuomonė:

1. ☐ Nuteistasis asmuo negali pareikšti nuomonės, nes jis (ji) jau yra vykdančiojoje

[3] Prašom įterpti datą, iki kurios bausmė būtų visiškai atlikta (neatsižvelgiant į jokias paleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo galimybes), jei asmuo pasiliktų išduodančiojoje valstybėje.

valstybėje.

2. ☐ Nuteistasis asmuo yra išduodančiojoje valstybėje ir:

a. ☐ paprašė perduoti nuosprendį ir liudijimą

☐ davė sutikimą nuosprendį ir liudijimą perduoti

☐ nedavė sutikimo nuosprendį ir liudijimą perduoti (nurodykite nuteistojo asmens pateiktas priežastis):

…

b. ☐ Nuteistojo asmens nuomonė pridedama.

☐ Nuteistojo asmens nuomonė perduota vykdančiajai valstybei [...] (nurodykite datą: MMMM-MM-DD):…

l) Kitos, su byla susijusios aplinkybės (neprivaloma informacija):

…

m) Galutinė informacija:

Nuosprendžio (-ių) tekstas (-ai) pridedamas (-i) prie liudijimo[4]

Liudijimą išduodančios institucijos atstovo ir (arba) jos atstovo, patvirtinančio liudijimo turinio informacijos tikslumą, parašas

…

Vardas ir pavardė: …

Einamosios pareigos (einamosios pareigos / laipsnis): …

Data: …

Oficialus antspaudas (jei yra) ...

[4] Išduodančiosios valstybės kompetentinga institucija privalo pridėti visų, su byla susijusių nuosprendžių, kurie būtini, norint turėti visą informaciją apie vykdytiną galutinį sprendimą, tekstus. Taip pat pridedamas galutinio nuosprendžio vertimas.

2 priedas

PRANEŠIMAS NUTEISTAJAM ASMENIUI

Jums pranešama apie [....] (išduodančiosios valstybės kompetentingos institucijos pavadinimas) sprendimą perduoti [...] (kompetentingo išduodančiosios valstybės teismo pavadinimas) nuosprendį, datuotą [...] (nuosprendžio data) [...] (nuorodos numeris, jei tinka) [...] (vykdančiosios valstybės pavadinimas), siekiant jo pripažinimo ir juo paskirtos bausmės vykdymo, vadovaujantis Lietuvos Respublikos ir Norvegijos Karalystės susitarimu dėl nuosprendžių baudžiamosiose bylose, kuriais paskirtos laisvės atėmimo bausmės ar su laisvės atėmimu susijusios priemonės, pripažinimo ir vykdymo.

Bausmės vykdymas reglamentuojamas [...] (vykdančiosios valstybės pavadinimas) teise. Tos Valstybės institucijos yra kompetentingos nuspręsti dėl vykdymo tvarkos ir nustatyti visas susijusias priemones, įskaitant paleidimo prieš terminą ar lygtinio paleidimo sąlygas.

Kompetentinga [...] (vykdančiosios valstybės pavadinimas) institucija turi išskaičiuoti iš viso vykdytinos laisvės atėmimo bausmės laikotarpio jau atliktą laisvės atėmimo bausmės, kuri buvo paskirta nuosprendžiu, laiko dalį. Kompetentinga [...] (vykdančiosios valstybės pavadinimas) institucija gali pritaikyti bausmę tik tada, jei bausmė, pagal jos laiką ar pobūdį neatitinka tos valstybės teisės nuostatų. Pritaikyta bausmė, įvertinus jos pobūdį ir terminą, negali būti griežtesnė negu [...] (išduodančiosios valstybės pavadinimas) paskirta bausmė.